

STARA ANGLEŠČINA
(bere dr. Luka Repanšek)

Ælfrič, staroangleški prevod Geneze, p. 8–9 (odlomek)

Ðā ġeopenode Nōe ðæs arces hrōf and behēold ūt and ġeseah ðæt ðære eorðan brādnes wæs ādrūgod. God ðā spræc tō Nōe ðus cweðende gang ūt of ðām arce ðū and þīn wīf and ðīne suna and heora wīf and eal ðæt ðærinne is mid ðē lǣd ūt mid ðē ofer eorðan and weaxe ġē and bēoð ġemanigfealde ofer eorðan. Nōe ðā ūt ēode of ðām arce and hī ealle ofer eorðan ... God cwæð eft tō Nōe and tō his sunum efne nū ic sette mīn wed tō ēow and tō ēowrum ofspringe and tō eallum libbendum nīetenum ðe of ðām arce ēodon ðæt ic nāteshwōn nelle heononforð eal flāsc ādīedan mid flōdes wæterum ne heononforð ne bið flōd tōsencende ðā eorðan. Ðis bið ðæt tǣcn mīnes weddes ðæt ic dō betwux mē and ēow and eallum libbendum nīetenum on ēcum mǣġðum ðæt is ðæt ic sette mīnne rēnbogan on wolcnum and hē bið tǣcn mīnes weddes betwux mē and ðære eorðan.

Nato je Noe odprl ladjino streho, pogledal ven in videl, da se je zemlja zopet osušila. Tedaj je Bog nagovoril Noeta in mu rekel: »Pojdite ven ti in tvoja žena, tvoji sinovi in njihove žene in vse, kar je še notri. Pelji jih ven in plodite se ter množite se na zemlji!« Noe je nato stopil z ladje, in prav tako vsi ostali, na zemljo ... Nato je Bog Noetu in njegovim sinovom dejal: »Tole zavezo sklepam z vami in z vašimi potomci in z vsemi živimi bitji, ki so prišla iz ladje, da odslej nikdar več ne bom iztrebil vsega mesa z vodami povodnji, da odslej nikdar več ne bo potopa, ki bi utopil zemljo. To je znamenje zaveze, ki naj bo sklenjena med mano in vami in vsemi živimi bitji za vse prihodnje rodove, da namreč postavljam v oblake mavrico in ta bo znamenje moje zaveze, ki je sklenjena med mano in zemljo.«

Prevedel Luka Repanšek.